

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ

AWARD ON AGREED TERMS

Cases Nos. 800, 801, 802, 803 and 804
Chamber Three

پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲،

۸۰۳ و ۸۰۴

شعبه سه

حکم شماره ۳-۸۰۴/۸۰۳/۸۰۲/۸۰۱/۸۰۰-۸۵۶

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ
FILED	ثبت شد
DATE	10 DEC 1996
	تاریخ ۲۰ / ۹ / ۱۳۷۵

دورا شعله القانیاں،

شارون القانیاں کهنیم،

دوريس شهره القانیاں،

موريس القانیاں،

استيو القانیاں،

خواهانها،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

- ۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، **دورا شعله القانین، شارون القانین کهنیم، دوریس شهره القانین، موریس القانین و استیو القانین** ("خواهانها") هریک دادخواستی علیه **جمهوری اسلامی ایران** ("خوانده") به ثبت رساندند. دیوان طی دستور مورخ اول آبانماه ۱۳۷۰ [۲۳ اکتبر ۱۹۹۱] جریان رسیدگی به پرونده های حاضر را هماهنگ نمود.
- ۲ - در تاریخ نهم آذرماه ۱۳۷۵ [۲۹ نوامبر ۱۹۹۶]، درخواست مشترکی برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ("درخواست مشترك") براساس ماده ۳۴ قواعد دیوان در پرونده حاضر تسلیم گردید که موافقتنامه حل و فصلی به تاریخ ۱۶ مهرماه ۱۳۷۵ [هفتم اکتبر ۱۹۹۶] به امضای نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران و نمایندگان بنیاد مستضعفان و جانبازان انقلاب اسلامی از يك سو، و نماینده خواهانها از سوی دیگر، پیوست آن بود ("موافقتنامه حل و فصل"). يك وكالتنامه خاص محضری که خواهانها به نماینده خود عطاالله القانین داده اند، همراه موافقتنامه حل و فصل بود.
- ۳ - بنیاد مستضعفان و جانبازان انقلاب اسلامی خوانده پرونده های حاضر نیست و لذا دیوان نام آن را در این حکم قید نمی‌کند. **بنگرید به:** صفحه ۳ حکم جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین شماره ۴۲۳-۱۶۰ شعبه ویژه، مورخ دوم بهمن ماه ۱۳۶۳ [۲۲ ژانویه ۱۹۸۵] در پرونده **مینه سوتا ماینینگ اند منیو فکچرینگ کامپنی و دولت جمهوری اسلامی ایران و دیگران**، چاپ شده در *Iran-U.S. C.T.R. 15, 16*.
- ۴ - در درخواست مشترك، طرفین از دیوان خواسته اند که حکم حاضر، درخواست مشترك و موافقتنامه حل و فصل خصوصی تلقی گردد. اما، طبق بند ۵ ماده ۳۲ قواعد دیوان، دیوان می‌تواند به صلاحدید خود به چنین درخواستی ترتیب اثر داده و قسمتهایی از حکم را که هویت و سایر واقعیات مشخص کننده طرفها و اسرار بازرگانی و نظامی را فاش می‌سازند، حذف نماید. برای نمونه **بنگرید به:** بند ۵ حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین شماره ۳-۷۳-۲۰۸ مورخ ۲۳ دیماه ۱۳۶۴ [۱۳ ژانویه ۱۹۸۶] در پرونده **ایران شوران اویل کامپنی و دولت جمهوری اسلامی ایران، و دیگران**، چاپ شده در *Iran-U.S. C.T.R. 357, 358*؛ صفحه ۳ حکم جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین شماره ۲-۳۸۹-۱۷۷ مورخ ۲۰ اردیبهشت ماه ۱۳۶۴ [دهم مه ۱۹۸۵] در پرونده **وستینگهاوس الکتریک کورپوریشن و جمهوری اسلامی ایران و دیگران**، چاپ

شده در 183, 185 Iran-U.S. C.T.R. 8؛ صفحه ۳ حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین شماره ۳-۷۹-۱۲۵ مورخ ۱۳ اردیبهشت ماه ۱۳۶۳ [سوم مه ۱۹۸۴] در پرونده سوهایو-ایران تریدینگ، اینکورپوریتد و شرکت ملی نفت ایران و دیگران، چاپ شده در 33, 34 Iran-U.S. C.T.R. 6؛ صفحه ۲ حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین شماره ۳-۱۱۰/۱۰۹/۱۰۸/۱۰۷/۱۰۴/۱۰۳/۶۸-۱۰۳ مورخ هفتم شهریورماه ۱۳۶۲ [۲۹ اوت ۱۹۸۳] در پرونده در سر اینداستریز اینکورپوریتد و دولت جمهوری اسلامی ایران (وزارت صنایع و معادن) و دیگران، چاپ شده در 212 Iran-U.S. C.T.R. 3. طرفین مشخص نکرده اند که چه قسمت از موافقتنامه حل و فصل حاوی اطلاعات حساس است که خصوصی تلقی کردن آن را توجیه نماید، و دیوان نیز چنین اطلاعات حساسی را در [موافقتنامه] نیافته است. از اینرو درخواست یاد شده رد می‌شود. نسخه ای از درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل به حکم حاضر منضم می‌گردد.

5 - همانطور که در بالا ملاحظه شد، تاریخ موافقتنامه حل و فصل ۱۶ مهرماه ۱۳۷۵ [هفتم اکتبر ۱۹۹۶] است. در بند (دو) ماده ۲ موافقتنامه مزبور آمده است که موافقتنامه حاضر

موکول به تصویب مقامات ذیصلاح ایرانی تا یازدهم آذرماه ۱۳۷۵ [اول دسامبر ۱۹۹۶] می‌باشد. امضای تقاضای مشترک توسط نماینده جمهوری اسلامی ایران در دیوان حاکی از تحصیل مجوز و تنفیذ مزبور خواهد بود. . . . ظرف ۳ روز پس از تایید مقامات ذیربط ایرانی، این موافقتنامه همراه با تقاضای مشترک به دیوان تسلیم خواهد شد. . . .

موافقتنامه حل و فصل حاوی امضای نماینده رابط جمهوری اسلامی است و در کنار آن تاریخ نهم آذرماه ۱۳۷۵ [۲۹ نوامبر ۱۹۹۶] قید شده است. همانطور که در بالا ملاحظه شد، درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل در همان تاریخ به ثبت رسیدند. لذا شرایط مندرج در بند (دو) ماده ۲ موافقتنامه حل و فصل راجع به اعتبار موافقتنامه حل و فصل ایفا شده است.

6 - در بند (یک) ماده ۲ موافقتنامه حل و فصل آمده است:

به منظور حل و فصل تمام، کامل و نهایی کلیه اختلافات، مناقشات و ادعاهای ناشی از حقوق، علایق، روابط و رویدادهای مربوط به موضوعات دادخواست و ادعاهای متقابل و سایر لوایح ثبت شده در پرونده های ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ بین خواهانها، از يك طرف و خواندگان] از طرف دیگر و در ازای میثاقها، تعهدات و سایر توافقات مندرج در این موافقتنامه،

مبلغ سه میلیون و یکصد و پنجاه هزار (-/۳,۱۵۰,۰۰۰) دلار آمریکا... از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر، به خواهانها پرداخت خواهد شد.

۷ - دیوان متقاعد شده است که در چهارچوب بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر راجع به حل و فصل دعاوی دولت ایالات متحده آمریکا و جمهوری اسلامی ایران صلاحیت دارد به موافقتنامه حل و فصل فی مابین خواهانها و خواننده رسیدگی نماید. **بنگرید به:** صفحه ۱۵ تصمیم شماره الف ۱ - ۸ هیئت عمومی دیوان، مورخ ۲۷ اردیبهشت ماه ۱۳۶۱ [۱۷ مه ۱۹۸۲] در پرونده **جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا، چاپ شده در** Iran-U.S. C.T.R. 144, 152 .1

۸ - براساس مراتب پیشگفته،

دیوان حکمی به شرح زیر صادر می‌کند:

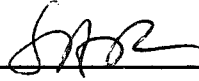
الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین به ثبت رسیده، به منظور حل و فصل کامل و نهایی کلیه پرونده های حاضر برای طرفین لازم الاجراست.

ب) در نتیجه، طبق بند (یک) ماده ۲ موافقتنامه حل و فصل، خواننده، **جمهوری اسلامی ایران**، مکلف است مبلغ سه میلیون و یکصد و پنجاه هزار (-/۳,۱۵۰,۰۰۰) دلار آمریکا به عطا الله القانین، که در مقدمه موافقتنامه حل و فصل به عنوان نماینده خواهانها، **دورا شعله القانین، شارون القانین کهنیم، دوریس شهره القانین، موریس القانین و استیو القانین** تعیین شده است، پرداخت نماید. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفا خواهد شد.

ج) دیوان جریان رسیدگی به پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴ را کلاً و بدون حق طرح مجدد آنها مختومه اعلام می‌نماید.

بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌شود.

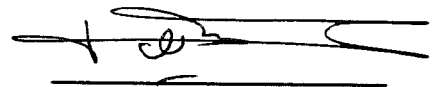
لاسه، به تاریخ ۲۰ آذر ۱۳۷۵ برابر با ۱۰ دسامبر ۱۹۹۶



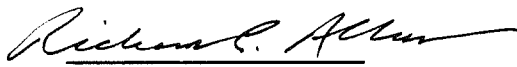
گایتانو آرانجو - روئیتس

رئیس شعبه سه

به نام خدا



محسن آقاحسینی



ریچارد سی. الیسون

اکثریت، درخواست کاملاً ساده طرفین را مبنی بر اینکه هیچ بخشی از موافقتنامه حاضر منتشر نشود، نپذیرفته است. من با این تصمیم مخالفم. دیوان می‌بایست نشان می‌داد که اختیاری که در این مورد به آن تفویض شده، مانند هر مورد دیگری که تصمیم‌گیری به اختیار مرجعی واگذار می‌شود، به نحوی منطقی و موجه، اعمال شده است. این ضابطه با اظهار صرف اکثریت در حکم که گویا موافقتنامه حاضر حاوی هیچگونه اطلاعات حساسی نیست، تحقق نمی‌پذیرد. اینکه موافقتنامه حاضر واقعاً "حاوی اطلاعات حساسی هست یا نیست"، مطلبی است که خود طرفین موافقتنامه بهترین قاضی آن می‌توانند بود و نه اکثریت.

بنام خدا
دیوان دآوری دعاوی ایران- ایالات متحده
لاسه- هلند

دورا شعله القانیاں،
شارون القانیاں کهنیم،
دوریس شهره القانیاں،
موریس القانیاں،
استیو القانیاں،

پرونده های شماره ۸۰۴-۸۰۰-۸۰۰
شعبه سوم

IRANIAN CLAIMANTS CLAIMS TRIBUNAL	دیوان دآوری دعاوی ایران- ایالات متحده
FILED	ثبت شد
DATE	29 NOV 1996
	تاریخ ۹ - ۹ / ۱۳۷۵

خواهانها،

علیه

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

درخواست مشترك برای صدور حکم دآوری
مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

حسب ماده ۲۴ قواعد دیوان دورا شعله القانیاں، شارون القانیاں کهنیم، دوریس شهره القانیاں، موریس القانیاں و استیو القانیاں ("خواهانها") از یکطرف و جمهوری اسلامی ایران ("خوانده") از سوی دیگر مشترکا از دیوان درخواست می کنند حکم دآوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر نماید که طبق آن موافقتنامه حل و فصل منعقدہ بین طرفین، که یک نسخه از آن پیوست می باشد، ثبت و تنفیذ گردد.

در ۱۶ مهر ماه ۱۳۷۵ (۷ اکتبر ۱۹۹۶) طرفین موافقتنامه^۱ حل و فصل مزبور را منعقد و به این ترتیب کلیه ادعاهای متقابل، اختلافات و موضوعات مطروح و یا محتمل الوقوع در پرونده های شماره^۲ ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ را حل و فصل نموده اند. امضاکنندگان زیر بدینوسیله از دیوان درخواست می کنند که موافقتنامه^۱ حل و فصل حاضر را به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت و طبق ماده ۲(۱) این موافقتنامه به پرداخت مبلغ ۳/۱۵۰ میلیون دلار آمریکا (سه میلیون و یکصد و پنجاه هزار دلار آمریکا) به نماینده^۳ خواهانها دستور صادر نماید و این پرونده ها را بطور کلی و قطعی مختومه سازد.

امضاکنندگان زیر همچنین احتراماً^۴ تقاضا دارند که رأی داوری حداکثر تا ۱۴ روز از این تاریخ صادر شود.

و بالاخره طرفین تقاضا دارند که دیوان در رأی صادره براساس شرایط مرضی الطرفین مقرر دارد که هیچ بخشی از این رأی و یا اسناد مربوط به آن (تقاضای مشترك و موافقتنامه حل و فصل) نباید منتشر و یا بهر نحو دیگری در دسترس عموم گذاشته شود.

با احترام

نماینده جمهوری اسلامی ایران

توسط

تاریخ ۹ اکتبر ۱۳۷۵

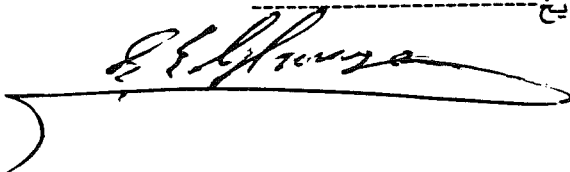
عطاءالله القانین نماینده تام الاختیار خواهانها:

دورا شعله القانین، شارون القانین کهنیم،

دوریس شهره القانین، موریس القانین، استیو

القانین : -----

تاریخ -----



بنام خدا
دیوان داورى دعاوى ایران- ایالات متحده
لاسه- هلند

پرونده های شماره ۸۰۴-۸۰۰
شعبه سوم

DIJONETZALATES CLAUDE TRIBUNAL	دیوان داورى دعاوى ایران- ایالات متحده
FILED	ثبت شد
DATE	29 NOV 1996
	تاریخ ۹ - ۹ / ۱۳۷۵

خواهانها،

عليه

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

موافقتنامه حل و فصل

موافقتنامه حاضر در تاریخ ۱۶ مهر ماه ۱۳۷۵ (۷ اکتبر ۱۹۹۶) توسط و بین بنیاد مستضعفان و جانبازان انقلاب اسلامی ایران و جمهوری اسلامی ایران (که منبهد مجتمعا "خوانندگان" نامیده می‌شوند) از یکطرف، و دورا شعله القانیا، شارون القانیا کهنیم، دوریس شهره القانیا، موریس القانیا و استیو القانیا (که منبهد مجتمعا "خواهانها" نامیده می‌شوند) از طرف دیگر منعقد گردید. به منظور این موافقتنامه، خواهانها توسط عطاءالله القانیا (که از این ببعده "نماینده" خوانده می‌شود) نمایندگی می‌شوند. يك نسخه از دليل نمایندگی به این موافقتنامه پیوست است.

نظر به اینکه خواهانها در دادخواست و سایر لوایح تسلیمی خود (منبع "دادخواست") در دیوان داورى دعاوى ایران- ایالات متحده (منبع "دیوان") در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ علیه خوانندگان ادعاهایی اقامه کرده اند،

نظر به اینکه خوانندگان در پاسخ به دادخواست مزبور، لوایح دفاعیه خود را به ثبت رسانده و ادعاهای متقابلی علیه خواهانها (منبع "ادعاهای متقابل") مطرح کرده اند،

نظر به اینکه طرفین (منظور از طرفین خواهانها و خوانندگان می باشند) موافقت کرده اند که کلیه ادعاها، اختلافات و مناقشات موجود یا محتمل الوقوع فیما بین و یا علیه ایران و سازمانهای وابسته به آن را که از دادخواست و دادخواستهای متقابل مطروح در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ ناشی یا در آنها عنوان گردیده، حل و فصل نمایند،

بنابراین، اینک طرفین در ازاء و تحت شرایط مندرج در این موافقتنامه، به شرح زیر توافق می کنند:

ماده ۱

حدود و موضوع موافقتنامه حل و فصل حاضر، حل و فصل، رد و ختم همیشگی و قطعی کلیه اختلافات، مناقشات، ادعاها و موضوعاتی است که مستقیماً یا بطور غیرمستقیم از روابط، رویدادها، قراردادهای، معاملات، حقوق و علایق مرتبط با موضوعات دادخواست و ادعاهای متقابل و سایر لوایح ثبت شده در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ بین خواهانها، از یکطرف و خوانندگان از طرف دیگر ناشی شده یا می تواند ناشی شود.

ماده ۲

(یک) به منظور حل و فصل تمام، کامل و نهایی کلیه اختلافات، مناقشات و ادعاهای ناشی از حقوق، علایق، روابط و رویدادهای مربوط به موضوعات دادخواست و ادعاهای متقابل و سایر لوایح ثبت شده در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ بین خواهانها، از یکطرف و خوانندگان از طرف دیگر و در ازای میثاقها، تعهدات و سایر توافقیهای مندرج

در این موافقتنامه، مبلغ سه میلیون و یکصد و پنجاه هزار (۲،۱۵۰،۰۰۰) دلار آمریکا (منبع "مبلغ حل و فصل") از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر، به خواهانها پرداخت خواهد شد.

(دو) موافقتنامه حل و فصل حاضر موکول به تصویب مقامات ذیصلاح ایرانی تا یازدهم آذر ماه ۱۳۷۵ [اول دسامبر ۱۹۹۶] می‌باشد. امضای تقاضای مشترک توسط نماینده جمهوری اسلامی ایران در دیوان حاکی از تحصیل مجوز و تنفیذ مزبور خواهد بود. در صورتیکه موافقتنامه حاضر تا آن تاریخ یا تا هر زمانی بعد از آن که طرفین کتبا توافق می‌کنند تأیید نگردد، و یا چنانچه این موافقتنامه تأیید گردیده ولی خوانندگان از تسلیم آن به دیوان همراه با یک تقاضای مشترک برای صدور رأی داوری بشرح پیش بینی شده در این موافقتنامه خودداری ورزند، در آنصورت موافقتنامه خودبخود باطل و از درجه اعتبار ساقط خواهد شد و طرفین به وضعی که قبل از تاریخ این موافقتنامه حل و فصل داشته اند، برخوانند گشت. ظرف ۳ روز پس از تأیید مقامات ذیربط ایرانی، این موافقتنامه همراه با تقاضای مشترک (که متن آن ضمیمه می‌باشد) به دیوان تسلیم و بموجب آن از دیوان تقاضا می‌گردد موافقتنامه حل و فصل حاضر را به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین ثبت و تنفیذ نماید. طرفین با تقدیم تقاضای مزبور، از دیوان احتراماً تقاضا می‌کنند که حداکثر ظرف ۱۴ روز از تاریخ تسلیم این تقاضا رأی خود را براساس شرایط مرضی‌الطرفین صادر نماید.

ماده ۳

(یک) به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین و پرداخت کامل مبلغ حل و فصل، خواهانها بلافاصله و بطور قطعی ترتیبات رد، استرداد و ختم کلیه جریانات رسیدگی احتمالی در رابطه با اختلافات، مناقشات یا ادعاهای مرتبط با، ناشی از یا محتمل الوقوع را که در ارتباط با دادخواست، ادعاهای متقابل و سایر لوایح تسلیمی خواهانها، در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴ علیه خوانندگان، واحدها، سازمانها، تشکیلات، مؤسسات، تقسیمات، محال علیهم، منتقل الیهم، پیشینیان، جانشینان و نمایندگان آنها (که منبع مجتمعا" خوانندگان و سازمانهای وابسته به آن" نامیده می‌شوند) در کلیه دادگاهها، مراجع یا مقامات یا هیئت های اداری طرح شده است، فراهم

خواهند آورد. به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین، خواهانها، از طرح یا ادامه اینگونه دعاوی در دیوان یا در هر مرجع، مقام و یا هیئت اداری دیگری از هر قبیل، از جمله طرح در هر يك از دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، ولی بدون آنکه محدود به آنها باشد، ممنوع خواهند بود.

(دو) به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین، خواندگان بلافاصله و بطور قطعی ترتیبات رد، استرداد و ختم کلیه جریانات رسیدگی احتمالی در رابطه با اختلافات، مناقشات یا ادعاهای مرتبط با، ناشی از و یا محتمل الوقوع را که در ارتباط با دادخواست، ادعاهای متقابل و سایر لوایح تسلیمی خواندگان در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ علیه خواهانها و محال علیهم، منتقل الیه، پیشینیان، جانشینان و نمایندگان آنها (که منبهد مجتمعا" به عنوان "خواهانها و وابستگان آنها" نامیده می‌شوند) در کلیه دادگاهها، مراجع یا مقامات یا هیئت های اداری طرح شده است، فراهم خواهد آورد. به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین، خواندگان از طرح یا ادامه اینگونه دعاوی در دیوان یا در هر مرجع، مقام و یا هیئت اداری دیگری از هر قبیل، از جمله طرح در هر يك از دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، ولی بدون آنکه محدود به آنها باشد، ممنوع خواهند بود.

ماده ۴

(يك) در ازای میثاقها، مبانی، انتقالها، اعراضها و سایر توافقهایی مندرج در این موافقتنامه به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین توسط دیوان، و بمحض پرداخت کامل مبلغ حل و فصل، خواهانها، برای همیشه، خواندگان و سازمانهای وابسته را از کلیه ادعاها، حقوق، علایق و تعهدات گذشته، حال یا آینده که توسط خواهانها و یا وابستگان آنان مطرح شده یا ممکن است در آینده مطرح شود یا می‌توانسته در رابطه با اختلافات، مناقشات، ادعاها و موضوعات مرتبط با موضوعات دادخواست، ادعاهای متقابل و سایر لوایح تسلیمی در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ مطرح شود آزاد و مبرا خواهند کرد.

(دو) در ازای میثاقها، مبانی، انتقالها، اعراضها، و سایر توافقهایی مندرج در این موافقتنامه، به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین توسط دیوان، خواننده برای همیشه،

خواهانها و وابستگان آنان را از کلیه ادعاها، حقوق، علایق و تعهدات گذشته، حال یا آینده که توسط خوانندگان مطرح شده یا ممکن است در آینده مطرح شود و یا می‌توانسته در رابطه با اختلافات، مناقشات، ادعاها و موضوعات مرتبط با موضوعات دادخواست، ادعاهای متقابل و سایر لوایح تسلیمی در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ مطرح شود، آزاد و میرا خواهد کرد.

ماده ۵

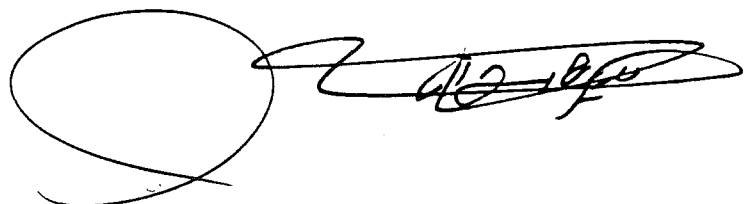
به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواهانها، خوانندگان و وابستگان آنها را در برابر هر گونه ادعا، ادعای متقابل، دعوی و یا دادرسی که ممکن است هریک یا کلیه خواهانها و وابستگان آنها در ارتباط با ادعاها، اختلافات، دعاوی و مسائل مربوط به دادخواست، ادعاهای متقابل و سایر لوایح تسلیمی در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ علیه هریک یا کلیه خوانندگان و وابستگان آنها طرح نموده و یا بعداً طرح نمایند، میرا و معاف خواهند نمود.

ماده ۶

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین، خوانندگان، خواهانها و وابستگان آنها را در برابر هرگونه ادعا، ادعای متقابل، دعوی و یا دادرسی که ممکن است هریک یا کلیه خوانندگان و وابستگان آنها در ارتباط با ادعاها، اختلافات، دعاوی و مسائل مربوط به دادخواست، ادعاهای متقابل و سایر لوایح تسلیمی در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ علیه هریک یا کلیه خواهانها و وابستگان آنها طرح نموده و یا بعداً مطرح نمایند، میرا و معاف خواهند نمود.

ماده ۷

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین توسط دیوان و پرداخت مبلغ حل و فصل به خواهانها، کلیه عناوین مالکیت، حقوق، مزایا، و علایق خواهانها در اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح تسلیمی در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲،

۸۰۳ و ۸۰۴ در "وضع و محل موجود" بدون قید و شرط، و بطور قطعی و بدون هیچگونه حق حبس یا رهن و بدون حق مراجعه، به خوانندگان منتقل خواهد شد. خواهانها هیچگونه مسئولیتی از بابت مالیاتهای ایران از هر نوع که باشد در ارتباط با انتقال این اموال (از جمله و نه محدود به مالیات فروش، مالیات انتقال و یا مالیات املاک و مستغلات) نخواهند داشت، و خوانندگان خواهانها را از هرگونه مسئولیتی در این خصوص مصون و معاف خواهند داشت.

ماده ۸

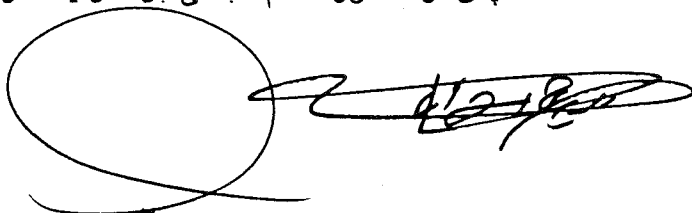
به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواهانها و خوانندگان از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه (از جمله حق الوکاله) ناشی از و یا مرتبط با داور، تعقیب یا دفاع از ادعاهای مطروح در دیوان، دادگاههای ایالات متحده یا هر جای دیگری درباره موضوعات طرح شده در دادخواست یا ادعاهای متقابل مطروح در پرونده های شماره ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳ و ۸۰۴ صرفنظر خواهند کرد.

ماده ۹

این تفاهم وجود دارد که موافقتنامه حل و فصل حاضر با روح حل و فصل خصوصی اختلافات منعقد شده است. هیچ مطلبی در این موافقتنامه حل و فصل در هیچگونه استدلالی که خوانندگان و وابستگان آنها درباره صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری در دیوان یا هر مرجع دیگری طرح نموده یا ممکن است طرح کنند، مورد استناد قرار نگرفته و یا به نحوی که با آن مرتبط یا در آن موثر باشد، تفسیر نخواهد شد.

ماده ۱۰

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، تعهدات، اعلام ها، ابرانات، اعراضها، انصرافها، موارد ختم دعاوی، واگذاریهای حقوق، علایق، منافع، عناوین مالکیت مندرج و مذکور در این موافقتنامه حل و فصل خود به خود به مرحله اجراء در خواهد آمد. پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان طرفین نیازی به

امضای هیچ سند دیگری برای اجرای مفاد این موافقتنامه نخواهند داشت.

ماده ۱۱

برای تعبیر و تفسیر موافقتنامه حل و فصل حاضر تمامی موافقتنامه باید یکجا قرائت و تفسیر گردد بدون اینکه به هیچیک از مواد آن بطور جداگانه اثر خاصی داده شود.

ماده ۱۲

موافقتنامه حل و فصل حاضر به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده و هر یک از دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهد بود.

ماده ۱۳

نمایندگان طرفین این موافقتنامه صریحا" اعلام می‌کنند که اختیار امضای این موافقتنامه به نحو مقتضی به آنها داده شده و امضای آنان موکلین مربوطه آنان را بدون هیچگونه محدودیتی جز آنچه که در این موافقتنامه حل و فصل تصریح شده است، به ایفاء تعهداتی که به موجب این موافقتنامه دارند، ملزم خواهد کرد.

طرفین در تأیید مراتب فوق این موافقتنامه حل و فصل را امضاء و مبادله نمودند.

توسط عطاءالله القانین نماینده

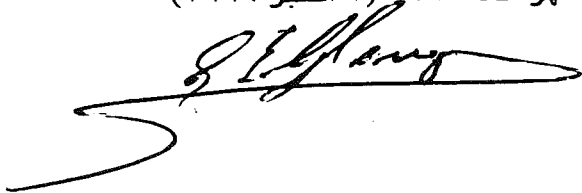
تام الاختیار خواهانها، دورا شعله

القانین، شارون القانین کهنیم،

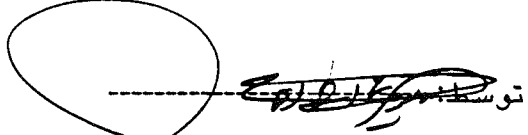
دوریس شهره القانین، موریس القانین

استیو القانین:

تاریخ ۱۶ مهر ماه ۱۳۷۵ (۷ اکتبر ۱۹۹۶)



بنیاد مستضعفان و جانبازان انقلاب اسلامی

توسط 
تاریخ ۱۶ مهر ماه ۱۳۷۵ (۷ اکتبر ۱۹۹۶)

نماینده جمهوری اسلامی ایران

توسط 

تاریخ ۹ آذر ۱۳۷۵